

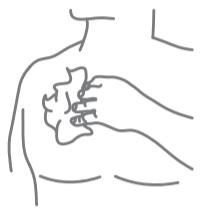


English

INSTRUCTIONS FOR Dialtec™ DTSP1 & DTSP2

The Dialtec™ DTSP1 and DTSP2 waterproof wound protection pouch enables haemodialysis patients to shower reducing the risk of life threatening infections. Designed especially for haemodialysis patients with catheters, dressings and wounds that need protection from waterborne infection during showering. Easily affixed over catheters and dressings and easily and safely removed leaving catheters and dressings in place. Protects against legionella and water borne bacteria. Supplied with additional protective dressings for added security.

For best results use in conjunction with Dialtec™ non-sting adhesive remover wipes for ease of removal.



- 1** Prepare the skin around the outer area of the catheter dressing where the pouch is to be affixed by gently wiping with a clean dry cloth to get rid of any sweat, dirt, oil, moisturiser or other debris. If the skin is very hairy, shave off the hairs in the area where the pouch is to be fitted. Do not use any skin lotions or creams.



- 2** Insert catheters into the pouch opening and working from the top edge of the pouch down, remove the backing paper from the adhesive on the pouch and stick the pouch onto the skin little by little as you work your way downwards.

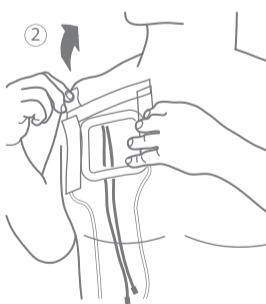
Carefully stick the pouch to the skin around the outer edge of the dressing, ensuring that there are no creases and that it is well stuck down.

Do not stick to your catheter dressing but to the surrounding bare skin. Ensure that all of the main catheter dressing is enclosed within the non-sticky area of the pouch. To achieve a safe seal, make sure you remove and reapply the pouch if there are any creases or gaps in order to achieve a good seal all of the way around the dressings.

The pouch should feel securely fixed in place.



- 3** After applying the pouch, take the additional protective dressings provided. Peel off the centre backing paper marked 1, and hold the dressing with two hands by the two outer 'wings'.



- 4** Apply the dressings to the pouch, sticking carefully so that half of the dressing is on the skin and half is on the outer edge of the pouch, fixing these to the top and sides of pouch. Finally remove the two paper wings and carefully smooth them down, making sure you have a good crease-free and gap-free seal. If necessary remove the dressings and reapply if you are not happy with the security of the seal. This added layer of protective dressings will give you total peace of mind that the catheters and dressers are protected from water ingress so that you can enjoy your shower.



- 5** Make sure you have thoroughly dried yourself before attempting to remove the Dialtec™ pouch. To aid removal of your appliance and reduce discomfort in the process, gently peel the adhesive part of the pouch and dressings away from skin and as you do so gently rub the skin/dressing adhesive interface where it is stuck as you peel, to assist removal. After removal of the appliance you can also gently clean off any adhesive residue around the perimeter of your main catheter dressing on the skin area using Dialtec™ adhesive remover wipes. Take care not to disturb either the catheter dressing or the catheters.



If you are worried that water has penetrated your catheter or dressing, you need to consult your doctor immediately. Signs of infection include redness, swelling or a fever.

České

NÁVOD PRO Dialtec™ DTSP1 & DTSP2

Dialtec™ DTSP1 a DTSP2 je vodědolný vak pro ochranu rány, který umožňuje pacientům s hemodialyzou sprchování se sníženým rizikem nakažení života nebezpečnými infekcemi. Navržený vyhradně pro pacienty s hemodialyzou s katetrem, obvazy a ranami, které potřebují ochranu před infekcemi přenášenými vodou během sprchování. Vak lze jednoduše přes katety a obvazy připevnit a zároveň jednoduše a bezpečně odstranit, tzn. bez jakéhokoliv narušení umístění katedru či obvazu. Ochráni před legionellou a bakteriemi přenášenými vodou. Dodává se s náhradními ochrannými obvazy pro zvýšenou bezpečnost.

Pro nejlepší výsledek použijte Dialtec™ nepálivé ubrouska k odstranění lepidla.



- 1** Připravte pokožku okolo vnější oblasti katedru, kde bude vak připevněn. Použijte čistou suchou tkaničku a jemně odstraňte veškerý pot, nečisticí oleje, krémky a jiná znečištění. Jestliže je pokožka více chlupatá, oholte oblast, na kterou bude vak připevněn. Nepoužívejte žádná tělová mléka či krémky.

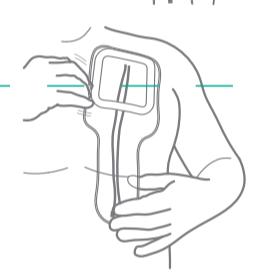


- 2** Vložte katedru do otvoru vaku. Odlopněte zadní papír z lepicí části směrem od horního kraje vaku dolů a připepte vak kousek po kousku ke kůži směrem dolů.

Opatrně připepte vak ke kůži okolo vnějšího kraje obvazu a ujistěte se, že je vak pevně připezen bez žádných záhybů.

Nepřipejte vak ke katedru, ale na holou okolní pokožku. Ujistěte se, že veškeré obvazy katedru jsou obklopeny nelepicovou oblastí vaku.

Důležité je, aby vak kolem obvazu těsnil velmi dobré, pokud se vám nezdej jakékoli spojení, neváhejte vak odlepít a aplikovat znova, dokud nenaleznete žádné nerovnosti či mezy. Vak by měl být na místo pevně připevněn.



- 3** Po aplikaci vaku použijte přiložené dodatečné ochranné obvazy, odlopněte střední zadní papír označený 1 a držte obvaz oběma rukama za obě vnější křídélka.



- 4** Aplikujte ochranné obvazy k vaku. Opatrně připepte tak, aby polovina obvazu byla na pokožce a další polovina na vnějším okraji vaku. Připevněte k vrchu a stranám vaku. Nakonec odstraňte papírová křídélka a opatrně připepte. Ujistěte se, že jste dosáhli hladkého spojení bez mezer. Pokud nejste spokojeni s výsledkem aplikace, odstraňte a aplikujte znova. Tato dodatečná vrstva ochranných obvazů vám dá absolutně jistotu, že katedra a obvazy jsou ochráněny před vniknutím vody a díky tomu, si budete moci vaši sprchu užít.



- 5** Než se pokusíte odstranit Dialtec™ vak, ubezpečte se, že jste se důkladně osušili. Pro snadnější odstranění s minimem nepohodlí jemně odlopněte lepicí část vaku a obvazu z pokožky a zároveň jemně třete spojení mezi kůží a lepicí částí obvazu/vaku. Po odstranění můžete použít Dialtec™ ubrouska pro odstranění lepidla k očistění zbytku lepidla kolem obvodu hlavního katedru. Snažte se nenarušit obvazy katedru či katedru.



Pokud máte starost, že se voda dostala do katedru či obvazu, okamžitě kontaktujte vašeho lékaře. Známky infekce jsou zčervenání, opuchnutí či horečka.

Dansk

INSTRUKTIONER FOR Dialtec™ DTSP1 & DTSP2

Dialtec™ DTSP1 og DTSP2 vandtætte sårbeskyttelsesposer gør det muligt for hemodialysepatienter at gå i bad med mindsket risiko for livstruende infektioner. Specialdesignede for hemodialysepatienter med katetre, forbindinger og sår, der kræver beskyttelse mod vandbårne infektioner under badet. Fastgøres let over katetre og forbindinger, og fjernes let og sikert uden at kateter eller forbindinger flytter på sig. Beskytter imod legionella og vandbårne bakterier. Leveringen suppleres med beskyttende forbindinger for øget sikkerhed.

For bedst muligt resultat bør sårbeskyttelsesposerne bruges med Dialtec™ smerte fri klæbefjerner servietter for en lettere fjernelse.



- 1** Hud omkring det ydre område af kateterforbindingen, hvor posen vil blive fastgjort, klargøres først ved at torre området med en ren og tør klud, for at komme al sved, skidt, olie, fugtgighedscreme og andet til livs. Hvis huden er meget behåret, bør det område, hvor posen vil blive fastsat, barberes først. Brug ikke nogen former for hudlotion eller creme.



- 2** Indsæt kateteret i poseåbningen og arbejd dig fra posens åbning til dens bund, fjern beskyttelsespapir fra posens klæbeflade og klæb nænsomt posen fast på huden, idet du arbejder dig nedad.

Klæb forsigtigt posen fast til huden omkring forbindingers kant og sørge for at der ikke er nogle folder, samt at den sidder forsvarligt fast.

Fastsæt ikke posen til kateterforbindingen, men i stedet direkte til huden ved siden af. Sørg for at den primære kateterforbinding er lukket inde i posens ikke klæbrige område. For at opnå en sikker forseglung omkring hele forbindingsområdet, bør posen fjernes og genplaceres i tilfælde af folder og åbninger.

Posen skal føles sikert fastgjort.



- 3** Efter fastgørelse af posen, benyttes de vedlagte beskyttende forbindinger. Det centererede beskyttelsespapir markeret med nummeret 1 trækkes af og forbindingers to ydre "vinger" fastholdes med begge hænder.



- 4** Fastgør omhyggeligt forbindingerne til posens top og sider, så halvdelen af forbindingen er fastgjort til huden og den anden halvdel dækker over posens ydre kant. Som det sidste glattes de to papirvinger ned langs resten af forbindingen, hvilket sikrer en god folde- og åbningsfriforsegling. Om nødvendigt genplaceres forbindingen, hvis du ikke er tilfreds med forseglingens tæthed. Dette ekstra lag af beskyttende forbinding vil sikre at kateter og kateterforbindinger er fuldt ud beskyttede mod vandindtrængning, så du kan nyde dit bad med ro i sindet.



- 5** Sørg for at du har tørret din krop grundigt, før du forsøger at fjerne Dialtec™ posen. For at gøre fjernelsen af posen lettere og mindske ubehag under processen, trækkes posens og forbindingers klæbrige lag forsigtigt væk fra huden, samtidig med at der blidt gnides på det område af huden/forbindingers klæbrige grænseflade, hvor denne sidder fast. Efter at posen er sikert fjernet, kan klæbende rester på huden omkring den primære kateterforbinding forsigtigt fjernes ved brug af Dialtec™ klæbefjerner servietter. Sørg for at kateter eller kateterforbindinger ikke bringes i orden under denne proces.

Hvis du har mistanke om at vand er trængt ind i kateter eller forbinding, bør du opsøge din læge omgående. Infektionstege inkluderer rødmedannelse, hævelser eller feber.

unrivalled protection
dialtec™

total peace of mind
SHOWER WITH
POUCH
WOUND PROTECTION

FOR USE
INSTRUCTIONS

dialtec™
info@dialtec.co.uk
+44 203 637 2577

Protected by Granted Patent GB2477042 and
EU community design 001939992-001

ProSys International Ltd.
60 Cottenham Park Road, Wimbledon, SW20 OTB U.K.



V1_08/10/2014

